

MEMORANDUM OF COOPERATION IN SCIENCE
BETWEEN
THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF
THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN UNDER THE PRESIDENT
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
AND
THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF UKRAINE

This Memorandum of Cooperation is entered into by:

the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan under the President of the Republic of Kazakhstan (NAS RK) and
the National Academy of Sciences of Ukraine, hereinafter collectively referred to as the «Parties»,

which, guided by the common desire to promote cooperation in science and believing that such cooperation is a valuable instrument to strengthen the links between their scientists, have reached the following agreement:

1. The Areas of Cooperation

The Parties shall support and develop cooperation in the following fields of science of their respective countries on the principles of equality and mutual benefit:

1. Earth, space and communications sciences;
2. Agrobiological and ecology;
3. Life and health sciences;
4. Education and civil society.

2. The Forms of Cooperation

Cooperation in the fields referred to in Article 1 shall be carried out through:

1. Joint scientific projects with a duration not exceeding 3 years;
2. Exchange of scientists and, (PhD) researchers to work on approved joint research projects;
3. Exchange of information and scientific publications;
4. Joint activities aimed at raising public awareness about science.

3. The Implementation of Cooperation

The forms of cooperation between NAS RK and the National Academy of Sciences of Ukraine shall be carried out via exchange visits of experts, scientists, (PhD) researchers, early career scientists, teachers and professors in the relevant fields, and also via joint conferences, symposia and seminars.

4. Financial Relationships

All financial obligations of the Parties that arise during the implementation of this Memorandum shall be regulated by additional agreements concluded in writing, which shall become an inherent part hereof.

5. Validity of Memorandum

This Memorandum of Cooperation shall come into force as of the date of signature by both Parties for a period of three (3) years. After its expiration, the Parties, upon mutual written agreement, can renew the Memorandum for similar 3-year periods.

6. Conditions of Cooperation

This Memorandum of Cooperation is not an international treaty within the meaning of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and does not create for the Parties and their respective States rights and obligations regulated by international law.

Other areas of cooperation may be agreed upon additionally by both Parties.

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Memorandum of Cooperation shall be amicably settled through mutual consultation between both Parties, without reference to any third party or international court.

The Parties shall encourage the direct cooperation of scientists, research groups and institutes according to their capacities and needs, which shall include the exchange of experience, joint projects, education and training of experts and researchers.

Signed on « 21 » May 2025, in two original copies in Ukrainian, Kazakh and English languages, all texts being equally authoritative.

**National academy of sciences of the
Republic of Kazakhstan under the
President of the Republic of Kazakhstan
28 Shevchenko Street
Almaty city
The Republic of Kazakhstan**

**National Academy of Sciences of Ukraine
01601, Kyiv, Volodymyrska, 54
Ukraine**

President



A.K. Kurishbayev

**President of NAS of Ukraine
Academician of NAS of Ukraine**



Anatoly Zagorodny

Меморандум про наукову співпрацю між Національною академією наук України та Національною академією наук Республіки Казахстан при Президентів Республіки Казахстан

Цей Меморандум про наукову співпрацю укладають:
Національна академія наук України (далі – НАН України) та
Національна академія наук Республіки Казахстан при Президентів Республіки Казахстан (далі – НАН РК), надалі разом іменовані як «Сторони»,

які, керуючись спільним прагненням сприяти розвитку співпраці в галузі науки та вважаючи, що така співпраця є цінним інструментом зміцнення зв'язків між науковцями, домовилися про таке:

1. Напрями співпраці

Сторони підтримуватимуть та розвиватимуть співпрацю на принципах рівності та взаємної вигоди у таких напрямках науки:

1. Науки про Землю, космос та комунікації;
2. Агробіологія та екологія;
3. Науки про життя та здоров'я;
4. Освіта та громадянське суспільство.

2. Форми співпраці

Співпраця у сферах, зазначених у статті 1 цього Меморандуму, здійснюватиметься шляхом:

1. Реалізації спільних наукових проєктів тривалістю не більше 3 років;
2. Обміну науковцями та аспірантами для роботи над затвердженими Сторонами спільними науковими проєктами;
3. Обміну інформацією та науковими публікаціями;
4. Проведення спільних заходів, що спрямовані на поглиблення знань громадськості про науку.

3. Реалізація співпраці

Форми співпраці між НАН РК і НАН України реалізуються шляхом обміну візитами експертів, вчених, докторантів, молодих вчених, викладачів і професорів у відповідних галузях, а також шляхом проведення спільних конференцій, симпозіумів і семінарів.

4. Фінансові відносини

Усі фінансові зобов'язання Сторін, що виникають під час виконання цього Меморандуму, регулюються окремими угодами, укладеними в письмовій формі, які стають невід'ємною частиною цього Меморандуму.

5. Чинність дії Меморандуму

Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами строком на три (3) роки. Після закінчення терміну його дії Сторони, за взаємною письмовою згодою, можуть продовжувати дію Меморандуму на 3-річні періоди.

6. Порядок та умови співпраці

Цей Меморандум не є міжнародним договором у розумінні Віденської конвенції про право міжнародних договорів від 23 травня 1969 року і не створює для Сторін та їхніх держав прав та обов'язків, що регулюються міжнародним правом.

Інші напрями співпраці можуть бути узгоджені обома Сторонами додатково.

Будь-який спір, що виникає у зв'язку з тлумаченням або виконанням цього Меморандуму про наукову співпрацю, вирішується шляхом взаємних консультацій між обома Сторонами, без звернення до будь-якої третьої сторони або міжнародного суду.

Сторони заохочуватимуть пряму співпрацю вчених, дослідницьких груп та інститутів відповідно до їхніх можливостей та потреб, яка включатиме обмін досвідом, спільні проекти, навчання та підготовку експертів і дослідників.

Укладено в місті Алматы та у місті Києві,
« 21 » травня 2025 року, у двох оригінальних примірниках українською, казахською та англійською мовами, при цьому всі примірники мають однакову силу.

Національна академія наук України,
вул. Володимирська, 54, 01601, м. Київ,
Україна

Національна академія наук
Республіки Казахстан при
Президентові Республіки Казахстан,
вул. Шевченка, 28, м. Алмати,
Республіка Казахстан



Президент НАН України
академік НАН України

Анатолій Загородній

Президент



А.К. Курішбаєв

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ПРЕЗИДЕНТІНІҢ ЖАНЫНДАҒЫ
«ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҰЛТТЫҚ ҒЫЛЫМ
АКАДЕМИЯСЫ» ЖӘНЕ
УКРАИНА ҰЛТТЫҚ ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫ
АРАСЫНДАҒЫ
ҒЫЛЫМ САЛАСЫНДАҒЫ
ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ МЕМОРАНДУМ

Осы Ынтымақтастық туралы меморандумға:

Қазақстан Республикасы Президентінің жанындағы «Қазақстан Республикасы Ұлттық ғылым академиясы» (ҚР ҰҒА) және «Украина Ұлттық ғылым академиясы» (Украина ҰҒА), бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталатын, ғылым салаларындағы ынтымақтастықты ілгерілетуге деген ортақ ұмтылысты басшылыққа ала отырып, мұндай ынтымақтастық екі ел арасындағы өзара түсіністікті нығайтудың құнды құралы деп есептей отырып, келесі өзара түсіністікке қол жеткізді:

1. Ынтымақтастық бағыттары

Тараптар теңдік және өзара тиімділік қағидаттарына сәйкес екі ел арасындағы ғылымның келесі салаларындағы ынтымақтастықты қолдайды және дамытады:

- Жер, ғарыш және байланыс;
- Технологиялар мен инженерлік ғылымдар;
- Өмір және денсаулық;
- Білім және әлеуметтік даму.

2. Ынтымақтастық нысандары

Осы Меморандумды іске асыру мақсатында Тараптар 1-бапта көрсетілген бағыттар бойынша ынтымақтастықты дамыту үшін келесі шараларды жүзеге асыруға ұмтылады:

2.1. Екіжақты немесе халықаралық бағдарламалар негізінде ғылыми жобаларды бірлесіп іске асыруға қатысу.;

2.2. Ғылыми кездесулерге, ашық дәрістерге, конференцияларға, симпозиумдарға, курстарға, семинарлар мен көрмелерге қатысу үшін, сондай-ақ өзара қызығушылық тудыратын мәселелер бойынша екіжақты пікірталастарға қатысу мақсатында зерттеушілермен алмасуды ұйымдастыру, соның ішінде ғылыми саясат саласындағы тәжірибе алмасуды жүзеге асыру;

2.3. Жас ғалымдар мен студенттердің алмасуына жәрдемдесу;

2.4. Ғылыми ақпарат пен жарияланымдармен алмасу;

2.5. Ғылым туралы қоғамдық түсінікті арттыруға бағытталған бірлескен іс-шараларды ұйымдастыру.

2.6. Академиялық басқару және халықаралық байланыстар саласындағы тәжірибе алмасу;

2.7. Жоғары тұрған ұйымдармен өзара іс-қимыл жасау тәжірибесімен алмасу;

2.8. Конференциялар, семинарлар, жазғы мектептер және ғылыми ынтымақтастықтың басқа да түрлерін қамтитын бірлескен іс-шараларды ұйымдастыру.

3. Ынтымақтастықты жүзеге асыру

ҚР ҰҒА мен Украина ҰҒА арасындағы ынтымақтастық нысандары тиісті салалардағы сарапшылардың, ғалымдардың, (PhD) зерттеушілердің, жас ғалымдардың, оқытушылар мен профессорлардың алмасу сапарлары, сондай-ақ бірлескен конференциялар, симпозиумдар мен семинарлар арқылы жүзеге асырылады.

4. Қаржылық қатынастар

Осы Меморандумды іске асыру барысында туындайтын Тараптардың барлық қаржылық міндет темелері оның ажырамас бөлігі болып табылатын жазбаша нысанда жасалған қосымша келісімдермен реттеледі.

5. Меморандумның әрекет ету мерзімі

Осы Ынтымақтастық туралы Меморандум екі Тарап қол қойған күннен бастап (5) бес жыл мерзімге күшіне енеді және оның қолданылу мерзімі өткеннен кейін тараптар өзара жазбаша келісім бойынша, ұқсас 5 жылдық мерзімге меморандумды жаңарта алады.

6. Ынтымақтастық шарттары

Осы Ынтымақтастық туралы меморандум 1969 жылғы 23 мамырдағы Шарттардың құқығы туралы Вена конвенциясының мағынасында халықаралық шарт болып табылмайды және Тараптар мен олардың мемлекеттері үшін халықаралық құқықпен реттелетін құқықтар мен міндеттемелерді белгілемейді.

Өзара мүдделер болған жағдайда, Тараптар ынтымақтастықтың басқа салалары бойынша қосымша келісе алады.

Осы Ынтымақтастық туралы Меморандумды түсіндіру немесе жүзеге асыру барысында туындайтын кез келген дау қандай да бір үшінші тарапқа немесе халықаралық сотқа жүгінбей, Тараптар арасындағы өзара кеңесу арқылы бейбіт жолмен реттеледі.

Тараптар тәжірибе алмасуды, бірлескен жобаларды, сарапшылар мен зерттеушілерді оқытуды және дайындауды қамтитын ғылыми және зерттеу мекемелерінің мүмкіндіктері мен қажеттіліктеріне сәйкес тікелей ынтымақтастығын ынталандырады.

Осы Меморандум « 21 » мамырда 2025 жылы екі түпнұсқа данада, қазақ, украин және ағылшын тілдерінде қол қойылды, екі мәтіннің де заңды күші бірдей.

Қазақстан Республикасы
Президентінің жанындағы
Қазақстан Республикасы Ұлттық
ғылым академиясы

Украина Ұлттық ғылым академиясы

Қазақстан Республикасы,
050010 Алматы қ.
Шевченко көш, 28

01601, Киев, Володимирская, 54



А. Күрішбаев



А. Загородний